



<p style="text-align: center;">Satzung der „GOAL Go Africa...Go Germany Alumni Association“</p>	<p style="text-align: center;">Constitution of the „GOAL – Go Africa...Go Germany Alumni Association“</p>
<p>§ 1 Name und Sitz der Vereinigung</p> <p>Die Vereinigung trägt den Namen „GOAL – Go Africa...Go Germany Alumni Association“. Sie soll in das Vereinsregister eingetragen werden und führt danach den Namenszusatz „e.V.“. Die Vereinigung hat ihren Sitz in Berlin.</p> <p>Das Geschäftsjahr der Vereinigung ist das Kalenderjahr.</p>	<p>s. 1 Name and Seat of the Association</p> <p>The Association shall be named „GOAL – Go Africa...Go Germany Alumni Association“. It shall be entered into the registry of associations and thus receives the appendix of „e.V.“ (registered association). The seat is in Berlin. The financial year of the Association is the calendar year.</p>
<p>§ 2 Zweck der Vereinigung</p> <p>Zweck der Vereinigung ist die Förderung internationaler Gesinnung, der Toleranz auf allen Gebieten der Kultur und des Völkerverständigungsgedankens. Die Vereinigung tritt für Verständigung und Toleranz zwischen Menschen aus Deutschland und aus afrikanischen Staaten ein. Sie möchte durch Bildungsmaß-</p>	<p>s. 2. Purpose of the Association</p> <p>The purpose of the Association is to promote international attitude, tolerance in all areas of culture and the concept of international understanding. The Association advocates for tolerance and understanding between people from Germany and from African countries. It carries out educational measures in order to</p>

<p>nahmen dazu beitragen, dass diese Menschen ein realistisches und differenziertes Bild voneinander erhalten, voneinander lernen und Vorurteile abbauen. Sie verfolgt damit auch den Zweck der Volksbildung.</p>	<p>give these people a realistic and nuanced picture of each other, make them learn from each other and break down prejudices. In this respect, it also pursues the purpose of public education.</p>
<p>Die Vereinigung möchte weiterhin dem wissenschaftlichen Nachwuchs Deutschlands und der Staaten Afrikas die Möglichkeit bieten, sich zu vernetzen und gemeinsam zu forschen. Dabei unterstützt sie auch das Ziel, neue Ansätze für eine gegenseitig fruchtbare Wirtschafts- und Entwicklungszusammenarbeit zwischen Deutschland und Afrika hervorzu- bringen.</p>	<p>Furthermore, the Association seeks to give the next generation of scientists in the countries of Africa and in Germany the opportunity to network and conduct joint research. In this respect, it also supports the goal of generating new approaches to a mutually fruitful economic and development cooperation between Germany and Africa.</p>
<p>Um diese Zwecke zu erreichen, nutzt die Vereinigung die positiven Effekte der Studien- und Austauschprogramme „Go Africa, Go Germany“, die im Rahmen der vom Bundespräsidenten Horst Köhler initiierten „Partnerschaft mit Afrika“ stattfinden. Sie setzt deren Grundidee einer Partnerschaft auf Augenhöhe fort und vernetzt die ehemaligen Teilnehmerinnen und Teilnehmer dieser Programme und alle weiteren Personen, die sich der Förderung dieses partnerschaftlichen Gedankens verschrieben haben.</p>	<p>To achieve these purposes, the Association uses the positive effects of the study and exchange programs "Go Africa, Go Germany", which take place in the framework of "Partnership with Africa", initiated by former German Federal President Horst Koehler. It continues the basic idea of a partnership at eye level and links the former participants of these programs and all other persons who have dedicated themselves to promoting this partnership idea.</p>
<p>Der Satzungszweck wird insbesondere verwirklicht indem die Vereinigung:</p>	<p>The purpose as set out in this constitution is achieved in particular by:</p>

<p>(1) In Deutschland und in den Staaten Afrikas Bildungsmaßnahmen (z. B. Seminare, Workshops und Begegnungsprogramme) plant und durchführt, die der Völkerverständigung im obigen Sinne dienen;</p> <p>(2) Veröffentlichungen erstellt, die durch wechselseitigen Informations- und Meinungsaustausch den Abbau von Vorurteilen zwischen den Staaten Afrikas und Deutschland anstreben;</p> <p>(3) Zwischen Deutschland und den Staaten Afrikas Partnerschaften von steuerbegünstigten Bildungseinrichtungen, (z. B. Schulen, Universitäten und Vereinigungen aus dem Bereich der politischen Bildung) vermittelt;</p> <p>(4) Regelmäßige Treffen zwischen ihren Mitgliedern und Förderern der Partnerschaft zwischen Deutschland und Afrika zum Informationsaustausch durchführt.</p>	<p>(1) planning and carrying out educational measures in Germany and in African countries (e. g. seminars, workshops and exchange programs) which serve the idea of international understanding in the above sense;</p> <p>(2) creating publications that seek to reduce prejudice between the states of Africa and Germany through mutual exchange of information and views;</p> <p>(3) connecting tax-privileged educational institutions between Germany and African countries (e. g. schools, universities and Associations in the field of civic education) for partnerships;</p> <p>(4) holding regular meetings between its Members and supporters of the partnership between Germany and African countries for exchange of information.</p>
<p>§ 3 Gemeinnützigkeit</p> <p>Die Vereinigung verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung. Die Vereinigung ist selbstlos tätig; sie verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche</p>	<p>s. 3 Benefit to the Public</p> <p>The Association exclusively and directly pursues public-benefit purposes within the scope of the section „tax-privileged purposes“ of the Fiscal Code of Germany. The Association acts in a selfless manner. It does not primarily pursue own</p>

<p>Zwecke.</p> <p>Die Mittel der Vereinigung dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln der Vereinigung. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck der Körperschaft fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.</p>	<p>financial interests.</p> <p>The assets of the Association may only be spent for constitutional purposes. Members receive no benefits from these assets. No person shall benefit from any unconstitutional expense or from disproportionately high remunerations.</p>
<p>§ 4 Erwerb der Mitgliedschaft</p> <p>(1) Mitglied der Vereinigung kann jede natürliche Person werden, die</p> <p>a) an einem der Studien- und Austauschprogramme „Go Africa...Go Germany“ teilgenommen hat oder</p> <p>b) sich um die Partnerschaft zwischen Deutschland und den Staaten Afrikas, insbesondere um die Studien- und Austauschprogramme „Go Africa...Go Germany“, in besonderer Weise verdient gemacht hat.</p> <p>(2) Über den schriftlichen Beitrittsantrag entscheidet der Vorstand. Ein Rechtsanspruch auf Aufnahme besteht nicht.</p> <p>(3) Jedes Mitglied ist verpflichtet, den Zweck der Vereinigung zu fördern und alles zu unterlassen, was dem Zweck widerspricht oder das An-</p>	<p>s. 4 Becoming a Member</p> <p>(1) Every natural person can become a Member of the Association</p> <p>a) which has completed one of the „Go Africa, Go Germany“ study and exchange programmes or</p> <p>b) which has shown outstanding merit to the partnership between Germany and the nations of Africa, in particular to „Go Africa, Go Germany“ study and exchange programmes</p> <p>(2) The Board of Management shall decide on a written application for membership. There is no legal title to acceptance.</p> <p>(3) Each Member is obliged to support the purpose of the Association and to refrain from any unconstitutional behaviour or anything that harms the reputation of</p>

<p>sehen des Vereins schädigt. Er hat den Mitgliedsbeitrag in der Höhe zu zahlen, die von der Mitgliederversammlung festgelegt wird.</p> <p>(4) Die Mitgliedschaft endet durch</p> <ul style="list-style-type: none"> a) schriftliche Austrittserklärung; b) Ausschluss durch den Vorstand, wenn das Mitglied mit der Zahlung von Mitgliedsbeiträgen länger als zwei Jahre in Verzug ist und die Zahlung trotz Androhung des Ausschlusses nicht binnen Monatsfrist erfolgt; c) Beschluss mit absoluter Mehrheit des Vorstands, wenn ein Mitglied bewusst entgegen den Bestimmungen der Satzung und entgegen den darin festgelegten Vereinszwecken handelt oder gehandelt hat; d) Tod. 	<p>the Association. He shall pay the membership fee in the amount that was stipulated by the General Assembly.</p> <p>(4) Membership expires by:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) written termination; b) suspension by the Board of Management if the Member is in delay with his payments of membership fees for at least 2 years and if payment is not effected within one month despite threat of suspension; c) decision of an absolute majority of the Board of Management if a Member acts or has acted intentionally against the regulations of the constitution and the purposes of the Association stipulated therein; d) death.
<p>§ 5 Organe des Vereins</p> <p>Die Organe des Vereins sind der Vorstand und die Mitgliederversammlung.</p>	<p>s. 5 Bodies of the Association</p> <p>The bodies of the Association are the Board of Management and the General Assembly.</p>
<p>§ 6 Vorstand</p>	<p>s. 6 Board of Management</p>

<p>(1) Dem Vorstand gehören mindestens an</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Vorsitzender, b) stellvertretender Vorsitzender, c) Schatzmeister, d) Schriftführer. <p>(2) Die Vereinigung wird gerichtlich und außergerichtlich durch den Vorsitzenden und seinen Stellvertreter gemäß § 26 Absatz 2 BGB vertreten. Beide sind allein vertretungsberechtigt.</p> <p>(3) Der Vorstand wird von der Mitgliederversammlung auf die Dauer von zwei Jahren gewählt. Wiederwahl ist zulässig. Die Vorstandsmitglieder erhalten keine Vergütung.</p> <p>(4) Dem Vorstand obliegt die Führung der laufenden Geschäfte des Vereins. Er hat insbesondere folgende Aufgaben:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Verwaltung des Vereinsvermögens b) Beschluss über Beitritt und Ausschluss von Mitgliedern c) Einberufung der Mitgliederversammlung d) Ausführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung e) Koordinierung der Zusammenarbeit mit allen Projekt- 	<p>(1) The Board of Management shall consist of at least one</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Chairperson b) Deputy Chairperson c) Treasurer d) Secretary <p>(2) The Association shall be represented at court and out of court by the Chairperson and its Deputy according to s. 26 (2) of the German Civil Code. Both are entitled as proxies.</p> <p>(3) The Board of Management shall be elected by the General Assembly for a term of 2 years. Re-election shall be possible. The members of the Board of Management shall not obtain any remuneration.</p> <p>(4) The Board of Management shall run the operative business of the Association. It shall notably be responsible for the following tasks:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) administration of assets b) decision about acceptance and suspension of Members c) calling the General Assembly d) enforcement of the decisions of the General Assembly e) coordination of the cooperation with all project part-
---	---

<p>partnern, insbesondere mit dem Verein „Go Africa...Go Germany“ oder dessen Rechtsnachfolgerin</p> <p>f) Information der Mitglieder über Aktivitäten der Vereinigung und die Zusammenarbeit mit den Projektpartnern</p>	<p>ners, in particular with the „Go Africa, Go Germany Association“ or its legal successor</p> <p>f) informing Members about the activities of the Association and the cooperation with all project partners</p>
<p>§ 7 Mitgliederversammlung</p> <p>(1) Die ordentliche Mitgliederversammlung findet einmal jährlich statt. Sie ist vom Vorstand einzuberufen.</p> <p>(2) Eine außerordentliche Mitgliederversammlung kann der Vorstand jederzeit einberufen. Sie ist binnen sechs Wochen einzuberufen, wenn es der fünfte Teil der Mitglieder unter Angabe der Gründe und der Tagesordnung schriftlich verlangt.</p> <p>(3) Jede ordnungsgemäß einberufene Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens die gleiche Anzahl von Nichtvorstandsmitgliedern wie die Zahl von Vorstandsmitgliedern anwesend ist. Die Einberufung ist ordnungsgemäß, wenn sie in schriftlicher oder elektronischer Form mindestens zwei Wochen vor dem Tag der Mitgliederversammlung unter</p>	<p>s. 7 General Assembly</p> <p>(1) The ordinary General Assembly shall be held once in a year. It shall be called by the Board of Management.</p> <p>(2) An extraordinary General Assembly can additionally be called at will by the Board of Management. It has to be called within 6 weeks if 1/5 of the Members demands it in writing stating reasons and agenda.</p> <p>(3) Each properly called General Assembly is a quorum if at least the same number of normal Members as the number of Board Members is present. A General Assembly is properly called if the Members have been served with an invitation at least 2 weeks before the General Assembly in writing or in electronic form stating reasons. A preliminary agenda is to be sent around with the invitation.</p>

<p>Angabe der Gründe an die Mitglieder abgesandt worden ist. Eine vorläufige Tagesordnung muss mit der Einladung verschickt werden.</p> <p>(4) Die Mitgliederversammlung als das oberste Beschluss fassende Vereinsorgan ist grundsätzlich für alle Aufgaben zuständig, sofern bestimmte Aufgaben gemäß dieser Satzung nicht einem anderen Vereinsorgan übertragen wurden. Die Mitgliederversammlung ist insbesondere zuständig für die Festsetzung der Beiträge, die Wahl der Vorstände, die Änderung der Satzung und die Auflösung des Vereins. Ihr sind die Jahresrechnung und der Jahresbericht zur Beschlussfassung über die Genehmigung und die Entlastung des Vorstandes schriftlich vorzulegen. Sie bestellt zwei Rechnungsprüfer, die weder dem Vorstand noch einem vom Vorstand berufenen Gremium angehören, um die Buchführung einschließlich Jahresabschluss zu prüfen und über das Ergebnis vor der Mitgliederversammlung zu berichten.</p> <p>(5) Der Vorstand kann beschließen, dass die Mitgliederversammlung im Wege der Fernkommunikation abgehalten wird. In diesem Falle hat der Vorstand sicherzustellen,</p>	<p>(4) The General Assembly, as the highest ruling body of the Association, is in principal responsible for all tasks if certain tasks were not conveyed to a different body by this constitution.</p> <p>The General Assembly is in particular responsible for stipulating the fees, electing the Board of Management and for amendments of the constitution and rescission of the Association. The General Assembly has to be served with both the annual statement of account and the annual report in writing in order to decide about the permittance and exoneration of the Board of Management. The General Assembly requests 2 auditors, that do neither belong to the Board of Management, nor to a committee called by the Board of Management, to check the accountancy including the annual accounts and to inform the General Assembly about the result thereof.</p> <p>(5) The Board of Management may decide that the General Assembly be held by long-distance communication. In this case, the Board of Management has to assure that only Members of the Association have access to the broadcast and that all Members can participate</p>
--	--

<p>dass nur Mitglieder der Vereinigung zu der Übertragung Zugang haben und alle Mitglieder die Möglichkeit haben, sich zu beteiligen und abzustimmen.</p>	<p>and vote.</p>
<p>§ 8 Delegierte</p> <p>Die Mitgliederversammlung kann Delegierte wählen. Delegierte vertreten die Vereinigung in solchen Organen, die über die Zusammenarbeit mit allen Projektpartnern, insbesondere mit dem Verein „Go Africa...Go Germany“ oder dessen Rechtsnachfolgerin entscheiden. Sie sind ermächtigt, in diesen Gremien im Namen der Vereinigung abzustimmen. Für Entscheidungen, die die Zustimmung zu einem individuellen Projekt betreffen, sind Delegierte unabhängig und nur ihrem Gewissen unterworfen. Delegierte gehören dem Vorstand an.</p>	<p>s. 8 Delegates</p> <p>The General Assembly can elect Delegates. Delegates shall represent the Association in such bodies that decide about the cooperation with all project partners, in particular the „Go Africa, Go Germany Association” and its legal successor. They are authorized to vote in these committees in the name of the Association. For decisions concerning the approval of an individual project proposal, Delegates are independent and only bound by their conscience. Delegates belong to the Board of Management.</p>
<p>§ 9 Geschäftsführung</p> <p>(1) Die Organe der Vereinigung fassen ihre Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder, wenn die Satzung keine andere Mehrheit bestimmt. Es ist abwesenden Mitgliedern gestattet, ihr Stimmrecht auf anwesende Mitglieder zu übertragen. Bei Stimmgleichheit wird die Ab-</p>	<p>s. 9 Management</p> <p>(1) The bodies of the Association shall decide with a simple majority of present Members if the constitution does not stipulate a different majority. Absent Members can name proxies. In case of an equality of votes the voting shall be repeated. If the equality of votes persists in the second run, the</p>

<p>stimmung wiederholt. Besteht die Stimmengleichheit im zweiten Durchgang fort, entscheidet der Versammlungsleiter.</p> <p>(2) Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend oder über Telefon oder Internet mit der Vorstandssitzung verbunden ist.</p> <p>(3) In dringenden Fällen ist der Vorsitzende, bei dessen Verhinderung der stellvertretende Vorsitzende und bei dessen Verhinderung der Schatzmeister berechtigt, allein zu entscheiden. Der Vorstand ist über die Entscheidung unverzüglich zu unterrichten.</p> <p>(4) Die Leitung der Mitgliederversammlung und der Sitzungen des Vorstandes obliegen dem Vorsitzenden, im Verhinderungsfall dem stellvertretenden Vorsitzenden. Diese können sie für den Einzelfall einem anderen Mitglied des Vorstands übertragen.</p> <p>(5) Vor Beschlussfassungen der Mitgliederversammlung soll durch Befragung aller Mitglieder auf elektronischem Wege ein Meinungsbild eingeholt werden.</p>	<p>Chairperson of the General Assembly shall decide.</p> <p>(2) The Board of Management is a quorum if the majority of its members is present or connected to the meeting via phone or internet.</p> <p>(3) In urgent matters the Chairperson (in case he/she is prevented the Deputy Chairperson and in case the Deputy Chairperson is prevented, the Treasurer) is entitled to decide him-/herself. The Board of Management has to be informed about his/her decision immediately.</p> <p>(4) The Chairperson conducts the General Assembly and the meetings of the Board of Management, in case he/she is prevented, the Deputy Chairperson. Both can convey this task to another Member of the Association ad hoc.</p> <p>(5) A survey via internet shall be made before the General Assembly decides.</p>
<p>§ 10 Beurkundung von Beschlüssen</p>	<p>s. 10 Certification of Decisions</p>

<p>Die von den Organen der Vereinigung gefassten Beschlüsse sind schriftlich niederzulegen und vom Vorsitzenden oder seinem Stellvertreter zu unterzeichnen.</p>	<p>The decisions taken by the bodies of the Association shall be recorded in writing and signed by the Chairperson or the Deputy Chairperson.</p>
<p>§ 11 Mitgliedsbeträge</p> <p>Von den Mitgliedern werden Jahresbeiträge erhoben. Die Höhe des Beitrages und dessen Fälligkeit werden von der Mitgliederversammlung bestimmt.</p>	<p>s. 11 Membership Fees</p> <p>Members are charged with annual membership fees. The General Assembly shall decide about the amount and the due date.</p>
<p>§ 12 Spenden</p> <p>Neben den laufenden Mitgliedsbeiträgen können Spenden zur Unterstützung der Arbeit des Vereins eingeworben werden. Die Spender sind berechtigt, den Verwendungszweck näher zu spezifizieren.</p>	<p>s. 12 Donations</p> <p>In addition to the current membership fees, donations can be accepted to support the work of the Association. The donor is entitled to specify the intended purpose of his donation.</p>
<p>§ 13 Änderung der Satzung, Abberufung des Vorstandes</p> <p>Eine Änderung der Satzung und die Abberufung des Vorstandes können nur durch Beschluss der Mitgliederversammlung mit einer Zweidrittel-Mehrheit der Anwesenden erfolgen. Zur Beschlussfassung über Satzungsänderungen muss ein Fünftel der Vereinsmitglieder anwesend sein. Für den Fall der Beschlussfähigkeit ist innerhalb von vier Wochen</p>	<p>s. 13 Amendment of the Constitution, Dismissal of the Board of Management</p> <p>The General Assembly can decide about an amendment to this constitution and the dismissal of the Board of Management with a 2/3 majority of all present Members. At least 1/5 of all Members has to be present to decide about amendments to the constitution. In case of lack of a quorum, another General Assembly shall be called within 4 weeks</p>

<p>eine neue Mitgliederversammlung einzu-berufen, die unabhängig von der Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig ist.</p>	<p>that shall be a quorum regardless of the number of present Members.</p>
<p>§ 14 Auflösung der Vereinigung</p> <p>(1) Die Auflösung der Vereinigung kann nur durch eine eigens zu diesem Zwecke zur Abstimmung einberufene Mitgliederversammlung mit einer Mehrheit von drei Vierteln der anwesenden Mitglieder beschlossen werden. Für die Beschlussfähigkeit gilt § 7 Abs. 3 entsprechend. Falls die Mitgliederversammlung nichts anderes beschließt, sind der Vorsitzende, der stellvertretende Vorsitzende und der Schatzmeister gemeinsam vertretungsberechtigte Liquidatoren.</p> <p>Bei Auflösung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins dem Verein „Go Africa...Go Germany“ oder dessen Rechtsnachfolger zu, der es unmittelbar und ausschließlich für gemeinnützige Zwecke zu verwenden hat.</p>	<p>s. 14 Rescission of the Association</p> <p>(1) Only a $\frac{3}{4}$ majority of the present Members called exclusively for this particular purpose can rescind the Association. S. 7(3) shall apply to the quorum. If the General Assembly does not rule otherwise, the Chairperson, the Deputy Chairperson and the Treasurer are altogether liquidators.</p> <p>(2) In case of rescission of the Association or discontinuation of tax-privileged purposes, the assets of the Association shall fall to the association „Go Africa, Go Germany“ or its legal successor with the purpose to use it immediately and exclusively for tax-privileged purposes.</p>